



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë-Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine - Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) Nr. 02/2021
PËR PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE KRITEREVE PËR SUBJEKTET QË
MERREN ME TREGTIMIN E DUHANIT DHE PRODUKTEVE TE TIJ

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) No. 02/2021
ON DETERMINING THE CONDITIONS AND CRITERIA FOR ENTITIES DEALING WITH TRADING OF
TOBACCO AND ITS PRODUCTS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) Br. 02/2021
O ODREĐIVANJU USLOVA I KRITERIJUMA ZA SUBJEKTE KOJI SE BAVE TRGOVINOM DUVANA

<p>Ministrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë</p> <p>Bazuar në nenin 17 paragrafi 4 të Ligjit Nr.04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhanit, nenit 8 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.4, Shtojca 12 e Rregullores (QRK) Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores Nr.09/2011, së punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) Nr. 02/2021 PËR PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE KRITEREVE PËR SUBJEKTET QË MERRN ME TREGTIMIN E DUHANIT DHE PRODUKTEVE TE TIJ</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kriteret dhe kushtet për dhënien e licencës dhe</p>	<p>The Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade</p> <p>Pursuant to article 17 paragraph 4 of the Law No. 04/L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco, Article 8 paragraph 1 sub-paragraph 1.4, Annex 12 of Regulation (GRK) No. 02/2021 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6, of Regulation No. 09/2011, of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) No.02/2021 ON DETERMINING THE CONDITIONS AND CRITERIA FOR ENTITIES DEALING WITH TRADING OF TOBACCO AND ITS PRODUCTS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines conditions and criteria for license issuing, as</p>	<p>Ministarka Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine</p> <p>Na osnovu člana 17. stav 4. Zakona Br. 04/L-041 o proizvodnji, prikupljanju, prerađivanju i trgovini duvanom, Član 8 stav 1 tačka 1.4. Aneks 12 Uredbe (VRK) br. 02/2021 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika Br.09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo, (Službeni List br.15,12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO (MIPT) Br. 02/2021 O ODREĐIVANJU USLOVA I KRITERIJUMA ZA SUBJEKTE KOJI SE BAVE TRGOVINOM DUVANA I NJEGOVIH PROIZVODA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se kriterijumi i uslovi za davanje licence i</p>
---	--	---

<p>taksën administrative që duhet të paguhet nga subjekti i cili merret me eksportin, importin për tregtimin e duhanit dhe produkteve të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizime</p> <p>1. Termat e përdorur në këtë Udhëzim kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. MINT – nënkupton Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë;</p> <p>1.2. Subjektet – nënkupton çdo person vendor apo të huaj, që merret me grumbullimin apo përpunimin industrial të duhanit dhe/ose prodhimin e produkteve të tij që është e regjistruar sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.3. TVSH – nënkupton Tatimin mbi Vlerën e Shtuar;</p> <p>1.4 Përpunimi industrial - manipulimi i duhanit të papërpunuar, klasifikimi, heqja e kërcellit, fermentimi dhe përgatitja e duhanit për tregtim;</p> <p>1.5. Tregtimi i duhanit – nënkupton shitjen me pakicë dhe shumicë, eksportin dhe importin e prodhimeve të duhanit dhe produkteve të tij;</p> <p>1.6. ATK - nënkupton Administrata Tatimore e Kosovës.</p>	<p>well as the administrative fee that should be paid by the entities dealing with export/import of trading tobacco and its products.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p> <p>1.1. MIET - shall mean the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade;</p> <p>1.2. Entities - shall mean any local and foreign persons dealing with tobacco collection or industrial processing and/or production of products thereof that is registered according to legislation in power;</p> <p>1.3. VAT - shall mean Value Added Tax;</p> <p>1.4. Industrial processing - is the processing of raw tobacco, classification, removal of stalk, fermentation and preparation of tobacco</p> <p>1.5. Trading of tobacco - shall mean retail and wholesale, export and import of tobacco and its products;</p> <p>1.6 TAK -Tax Administration of Kosovo.</p>	<p>iznosa administrativne takse, koja se trebaju platiti od strane subjekata koji se bavi izvozom i uvozom za trgovinu duvana i njegovih proizvoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji su upotrebljeni u ovom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. MIPT - podrazumeva Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine;</p> <p>1.2. Subjekt - podrazumevaju svako domaće ili strano lice, koji se bavi industrijskim prikupljanjem ili preradom duvana i/ili njegovim prouizvodima koji je registrovan prema važećem zakonodavstvu;</p> <p>1.3. PDV - podrazumeva Porez na dodatnu vrednost;</p> <p>1.4. Industrijska prerada - manipulisanje prerađenog duvana, klasifikacija, skidanje drški, fermentacija i pripremanje duvana za trgovinu;</p> <p>1.5. Trgovina duvana - podrazumeva prodaju na veliko i malo, izvoz i uvoz duvanskih proizvoda i njegovih proizvoda;</p> <p>1.6. PAK – podrazumeva Poreska Administracija Kosova.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Parashtrimi i kërkesës</p> <p>1.Çdo subjekt, për të ushtruar veprimtari në bazë këtij Udhëzimi Administrativ duhet të parashtrij kërkesë për marrjen e licencës në Departamentin e Tregtisë në kuadër të MINT.</p> <p>2.Departamenti i Tregtisë do të përcaktoj formën dhe përmbajtjen e kërkesës për Licencë, sipas kriterëve të përcaktuara me këtë Udhëzim në shtojcën I.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Submitting an application</p> <p>1. Any entity in order to exercise the activity pursuant to this Administrative Instruction should submit an application for obtaining a license at the Department of Trade within the MIET.</p> <p>2. Department of Trade shall define the Licence form and content which shall be in compliance with criteria determined under Annex I of this Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Podnošenje zahteva</p> <p>1. Svaki subjekat, da bi obavljao delatnost, na osnovu ovog Administrativnog Uputstva treba da podnese zahtev za dobijanje licence u Odeljenju za trgovinu u okviru MIPT-a.</p> <p>2. Odeljenje za Trgovinu će odrediti obrazac i sadržaj zahteva za Licencu, premakriterijumima određenim ovim Uputstvom u Aneksu I.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Pajisja me licencë</p> <p>1.Subjekti që merret me tregtimin e duhanit dhe produkteve të tij, pajiset me licencën përkatëse për ushtrimin e këtij aktiviteti nga MINT.</p> <p>2. Licencat lëshohen për:</p> <p>2.1.Eksport të produkteve të duhanit, përveç duhanit të pa fermentuar dhe të pa përpunuar;</p> <p>2.2.Import dhe shitje me shumicë të cigareve;</p> <p>2.3.Import dhe shitje me shumicë të cigareve puro, cigarellos, nargjile dhe duhan për pirje;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Obtaining a license</p> <p>1. The entity dealing with trading of tobacco and its products shall be equipped with appropriate license for exercising this activity, by MIET.</p> <p>2. License shall be issued for:</p> <p>2.1 Export of tobacco products, besides unfermented and unprocessed tobacco;</p> <p>2.2 Import and wholesale of cigarettes</p> <p>2.3 Import and wholesale of cigars, cigarillos, hookah and smoking tobacco;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Opremanje licencom</p> <p>1.Subjekat se bavi trgovinom duvana i njegovih proizvoda, oprema se relevantnom licencom za obavljanje ove aktivnosti od strane MIPT-a.</p> <p>2. Licencat se izdaju za:</p> <p>2.1. Izvoz duvanskih proizvoda, osim nefermentiranog i ne-prerađenog duvana;</p> <p>2.2.Uvoz i prodaja cigareta na veliko;</p> <p>2.3.Uvoz i prodaja na veliko cigareta puro, cigarele, nargile i duvana;</p>

<p>2.4.Import të duhanit të papërpunuar; 2.5.Import dhe shitje me shumicë të cigareve elektronike; 2.6.Import dhe shitje me shumicë të cigareve për përtpje dhe nuhatje; 2.7.Import të letrës për cigare dhe letrës në forme tubi me filtër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kriteret për marrjen e licencës për import dhe eksport</p> <p>1. Parashtruesi i kërkesës për licencim, për t'u pajisur me licencë duhet t'i paraqes Departamentit të Tregtisë, dokumentacionin si në vijim:</p> <p>1.1.Kopjen e certifikatës së regjistrimit të biznesit dhe informatat e biznesit; 1.2.Kopjen e certifikatës së tatimpaguesit (TVSH); 1.3.Dëshminë se i ka përmbushur obligimet ndaj ATK-së; 1.4.Dëshminë që subjekti nuk është në procedurë të likuidimit ose nën administrimin e dhunshëm gjyqësor; 1.5.Dëshminë se drejtori ose personi përgjegjës i subjektit, nuk është dënuar për veprë penale me më tepër se 6 muaj heqje lirie; 1.6.Subjekti që aplikon për licencë importi të duhanit dhe produkteve të tij duhet të paraqes</p>	<p>2.4. Import of raw tobacco 2.5 Import and wholesale of electronic cigarette 2.6 Import and wholesale of chewing and snuff tobacco 2.7 Import of cigarette rolling-papers and rolling-paper in shape of the tube with filter.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Criteria for obtaining the license for import/export</p> <p>1.The applicant of a license must submit at the Department of Trade the following documents:</p> <p>1.1. A copy of business registration certificate and business information; 1.2. A copy of taxpayer certificate (VAT); 1.3. Evidence which shows that the obligations to TAK were fulfilled; 1.4. Evidence showing that the entity is not under liquidation process or under any mandatory judicial administration; 1.5 A proof showing that the entity-Director or the person in charge is not punished for an offence with more than 6 months imprisonment; 1.6 The entity applying for a license to import tobacco and its products must</p>	<p>2.4.Uvoz ne-prerađenog duvana; 2.5. Uvoz i prodaja na veliko elektronskih cigareta; 2.6. Uvoz i prodaja na veliko cigareta za žvakanje i mirisanje; 2.7. Uvoz papira za cigare i papira u obliku rolne sa filterom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Kriterijumi za dobijanje licence za uvoz i izvoz</p> <p>1. Da bi dobio licencu, podnosilac zahteva za licenciranje, treba da podnese Odeljenje za trgovinu sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Overenu kopiju sertifikata o registraciji poslovanja i informacije o poslovanju; 1.2. Overenu kopiju sertifikata o poreskom obvezniku (PDV); 1.3. Overeni dokaz da je u potpunosti ispunio svoje obaveze prema PAK-u; 1.4. Dokaz da subjekt nije u postupku likvidacije ili pod prinudnim sudskim upravljanjem; 1.5. Dokaz da direktor subjekta, odgovorno lice od pravnog lica nije kažnjen krivičnim delom više od 6. meseci lišavanja slobode; 1.6. Subjekat koji aplicira za licencu za uvoz neprerađenog duvana i njegovih proizvoda</p>
---	---	--

<p>dëshmi se posedon hapësirë të mjaftueshme dhe kushte për ruajtje dhe deponim, të lëshuar nga organi kompetent komunal;</p> <p>1.7.Subjekti që aplikon për licencë për import të duhanit të pa përpunuar në MINT duhet të jetë subjekt i regjistruar për përpunim industrial të duhanit dhe të ketë licencë nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.8.Subjekti që aplikon për licencë për Import të letrës për cigare dhe letrës në formë tubi me filtër sipas numrit tarifor 481310, duhet të jetë subjekt i regjistruar për përpunim industrial të duhanit dhe të ketë licencë nga Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural;</p> <p>1.9.Për marrjen e licencës për import, eksport dhe shitje me shumicë të duhanit dhe produkteve të tij, subjekti duhet të paguaj taksën në pajtim me nenin 15 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>submit evidence that it has sufficient space and conditions for storing and depositing, issued by the competent municipal authority;</p> <p>1.7 Entity applying for a license to import raw tobacco in MIET must be a registered entity for industrial tobacco processing and have a license from the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;</p> <p>1.8. Entity applying for a license to import cigarette rolling-paper and rolling-paper in a form of a tube with a filter pursuant to tariff number 481310, must be a registered subject for industrial tobacco processing and have a license from the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development;</p> <p>1.9 In order to obtain a license to export, import and wholesale tobacco and its products, the entities must pay the fee in accordance with Article 15 of this Administrative Instruction</p>	<p>treba da podnese dokaz da poseduje dovoljno šprostora i uslova za čuvanje i skladištenje, izdatu od strane opštinskog nadležnog organa;</p> <p>1.7 Subjekt koji aplicira za licencu za uvoz sirovog duvana u MIPT mora biti registrovani subjekt za industrijsku preradu duvana i imati licencu Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja;</p> <p>1.8. Subjekat koji aplicira za licencu za Uvoz papira za cigare i papira u obliku rolne sa filterom prema broju tarife 481310, mora biti registrovani subjekt za industrijsku preradu duvana i imati licencu Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja;</p> <p>1.9. Za dobijanje licence za uvoz, izvoz i prodaju duvana na veliko i njegovih proizvoda, treba da uplati taksu, u skladu sa članom 15. Ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Përmbajtja e Licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Contents of license</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Sadržaj licence</p>
<p>1. Licenca përmban:</p> <p>1.1.Emrin e organit i cili e lëshon licencën;</p> <p>1.2.Numrin rendor dhe datën e lëshimit;</p>	<p>1. License shall contain:</p> <p>1.1. Name of the authority which issues the license;</p> <p>1.2. Serial number and date of issuing;</p>	<p>1. Licenca sadrži:</p> <p>1.1.Naziv organa koji je izdao licencu;</p> <p>1.2. Redni broj i datum izdavanja;</p>

<p>1.3.Emrin, adresën dhe selinë e subjektit të licencuar;</p> <p>1.4.Qëllimin e veprimtarisë që do të ushtrohet në pajtim me licencën;</p> <p>1.5.Afati i vlefshmërisë së licencës;</p> <p>1.6.Nënshkrimin nga Ministrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë.</p>	<p>1.3. Name, address and head office of the licensed entity;</p> <p>1.4. Scope of activity that shall exercise the entity in accordance to the license;</p> <p>1.5. License validity;</p> <p>1.6. Signature of the Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade.</p>	<p>1.3. Naziv, adresu i sedište licenciranog subjekta;</p> <p>1.4. Cilj delatnosti koja će se obavljati u skladu sa licencom;</p> <p>1.5. Rok važnosti licence;</p> <p>1.6. Potpisanje od strane Ministarke Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Komisioni për licencim</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Licensing commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Komisija za licenciranje</p>
<p>1. Komisioni i shqyrton kërkesat dhe nxjerr vendim për dhënien, vazhdimin, refuzimin oserevokimin e licencës.</p> <p>2. Komisioni formohet me vendim të Ministrit me të cilin caktohet përbërja e komisionit.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve të komisionit është tre vjeçar, me mundësi vazhdimi edhe për një mandat.</p> <p>4. Komisioni i shqyrton kërkesat në afat prej 30 ditësh dhe vendos sipas dokumentacionit të prezantuar.</p>	<p>1. The Commission reviews the applications and makes decision to issue, continue, refuse or revoke the licenses.</p> <p>2. The Commission is established by a decision of the Minister which determines the composition of the commission.</p> <p>3. The mandate of the Commission members is three years, with the possibility of extension for another mandate.</p> <p>4. Commission reviews the applications within 30 days and decides according to the submitted documentation.</p>	<p>1. Komisija razmatra zahteve i preporučuje ministru za davanje, produženje, odbijanje ili stavljanja van snage licence.</p> <p>2. Komisija se obrazuje odlukom Ministra kojom se utvrđuje sastav komisije</p> <p>3. Mandat članova komisije je tri godine, uz mogućnost produžavanja.</p> <p>4. Komisija razmatra prijave u roku od 30 dana i odlučuje u skladu sa dostavljenom dokumentacijom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përgatitja e materialeve për komision</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Preparation of the materials for Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Priprema materijala za komisiju</p>

<p>1. Materialet që kanë të bëjnë me licencimin përgatiten nga Departamenti i Tregtisë.</p> <p>2. Kryesuesi i komisionit për licencim harton rendin e ditës për mbledhjen e radhës, i cili miratohet nga komisioni.</p> <p>3. Kryesuesi i komisionit i thërret dhe udhëheqë mbledhjen e komisionit.</p>	<p>1. Materials related to the licensing, are prepared by the Department of Trade.</p> <p>2. Chairperson of the Commission for licensing, drafts the agenda for the following meeting which is approved by the Commission.</p> <p>3. Chairperson of the Commission convokes and chairs the meetings of the Commission.</p>	<p>1. Materijali koji se odnose na licenciranje se pripremaju od Odeljenja za trgovinu.</p> <p>2. Rukovodilac komisije za licenciranje pravi dnevni red za naredni sastanak, koji se usvaja od strane komisije.</p> <p>3. Predsedavajući komisije poziva i vodi sa sastancima komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Refuzimi i Kërkesës</p> <p>1.Komisioni për shqyrtimin e procedurave të licencimit mund të refuzoj kërkesën parashtruar nga subjekti për marrjen e licencës për këto arsye:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Ofrimi i të dhënave jo të plota dhe jo të sakta nga ana e parashtruesit të kërkesës; 1.2.Mos përmbushja e kriterëve nga neni 5 i këtij Udhëzimi.</p> <p>2. Komisioni për shqyrtimin e procedurave të licencimit është i obliguar që vendimin për refuzim t’ia dorëzon parashtruesit të kërkesës në afat prej 7 ditësh nga dita e marrjes së vendimit për refuzim. Vendimi përmban arsyet e refuzimit të kërkesës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Rejection of the application</p> <p>1.Commission for reviewing the licensing procedures may refuse the application submitted by the entity for obtaining a license due to the following reason:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. In case of incomplete and inaccurate data provided by the applicant; 1.2. In case the criteria are not meet as in article 5 of this Instruction.</p> <p>2. The commission for reviewing the licensing procedures is obliged to deliver the decision on rejection to the applicant within 7 days from the day of rendering the decision on rejection. The decision contains reasons for refusing the request.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Odbijanje zahteva</p> <p>1. Komisija za razmatranje procedura licenciranja može odbiti zahtev podnet od subjekta za dobijanje licence iz sledećih razloga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Pružanja nepotpunih i netačnih podataka od strane podnosioca zahteva; 1.2. Neispunjenje kriterijuma iz člana 5. ovog Uputstva.</p> <p>2. Komisija za razmatranje procedura za licenciranje je obavezna da daje odluku o odbijanju preda podnosiocu zahteva u roku od 7. dana od dana dobijanja odluke o odbijanju. Odluka sadrži razloge za odbijanje zahteva.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Tërheqja e licencës nga personi i licencuar</p> <p>1. Licenca e nënshkruar duhet të tërhiqet nga subjekti i licencuar në afat prej 30 ditësh nga dita e njoftimit për lëshimin e licencës.</p> <p>2. Nëse licenca nuk tërhiqet në afatin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë subjekti duhet të aplikoj përsëri.</p> <p>3. Licenca duhet të mbahet në selinë e objektit ku ushtrohet veprimtaria e vendosur në kornizë dhe në vend të dukshëm për çdo konsumator apo subjekt tjetër.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Withdrawal of the license by the licensee</p> <p>1. Signed license must be withdrawn by the licensed entity within 30 days from the day of receiving notification on issuing the license.</p> <p>2. If license is not withdrawn pursuant to the time limit specified in paragraph 1 of this article, the entity shall have to re-apply.</p> <p>3. License must be kept at the entity head office where the activity is being exercised, framed and placed in visible place to any consumer or other entities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Povlačenje licence od strane licenciranog Lica</p> <p>1. Potpisana licenca treba se povući od licenciranog subjekta u roku od 30 dana od dana obaveštenja o izdavanju licence.</p> <p>2. Ako se licenca ne povuče u roku utvrđenom u stavu 1. ovog člana, onda subjekat nema pravo da aplicira ponovo.</p> <p>3. Licenca se treba držati u sedištu objekta gde se obavlja delatnost, postavljena u okviru i na vidljivom mestu za svakog potrošača ili drugog subjekta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Ankimi administrativ</p> <p>1. Kundër vendimeve të komisionit, pala e pakënaqur, ka të drejtë ankese në komisionin e ankesave në afat prej 30 ditëve nga dita e pranimet të vendimit përmes Departamentit të Tregtisë.</p> <p>2. Komisioni obligohet që në afat prej 30 ditësh nga dita e pranimet të ankesës, të vendos dhe ta njoftojë palën.</p> <p>3. Komisioni i ankesave formohet me vendim të Sekretarit dhe përbëhet prej 3 anëtarëve me</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Administrative appeal</p> <p>1. Against the decisions of the Commission, the unsatisfied party has the right of appeal to the Appeals Commission within a deadline of 30 days from the date of reception of the decision through the Department of Trade.</p> <p>2. The Commission is obliged, within a deadline of 30 days from the day of receiving the appeal, to decide and inform the party.</p> <p>3. The Appeals Commission is established by a decision of the Secretary, and consists of 3</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Administrativna žalba</p> <p>1. Protiv odluka komisije, nezadovoljna strana ima pravo žalbe u komisiji za žalbe u roku od 30. dana od dana prijema odluke preko Odeljenja za trgovinu.</p> <p>2. Komisija se obavezuje da u roku od 30. dana od dana prijema žalbe, odluči i upoznaje stranku.</p> <p>3. Komisija za žalbe se obrazuje odlukom Sekretar i sastoji se od 3. članova sa 3.</p>

<p>mandat 3 vjeçar me mundësi vazhdimi edhe për një mandat.</p> <p>4. Kundër vendimit të komisionit për ankesa pala ka të drejtë ankese në Gjykatën për çështje administrative sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Lëshimi, ruajtja dhe arkivimi i licencës</p> <p>1.Licenca do të lëshohet, pasi parashtruesi i kërkesës të paraqet dokumentin për pagesen e taksës për licencë.</p> <p>2.Nëse subjekti ndërron emrin, selinë apo të dhënat tjera, ai duhet të aplikoj për plotësimin etë dhënave në licencë, në afatin prej 30 ditësh nga dita e ndryshimit të të dhënave.</p> <p>3.Nëse humbet licenca, subjekti i licencuar është i obliguar që brenda afatit prej 15 ditësh të parashtoj kërkesë për lëshimin e duplikatit, kopjes së licencës.</p> <p>4.Licenca nënshkruhet nga Ministria e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë.</p> <p>5.Licenca nuk mund të bartet tek personi i tretë.</p>	<p>members, with a 3 years mandate, with the possibility of extension for another mandate.</p> <p>4. The party is entitled to appeal the decision of the Appeal Commission before a court on administrative matters, pursuant to the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Issuance, retention and archiving of the licence</p> <p>1. License shall be issued, after the applicant submits the document that proves the payment of license fee.</p> <p>2. If the entity changes the name, head office address, or even other details, he/she should apply to replenish those license details within 30 days from the day when the changes occurred.</p> <p>3. In case the license is lost, the licensed entity is obliged within 15 days to apply for a duplicate, namely a license copy.</p> <p>4. Licence shall be signed by the Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade;</p> <p>5. License cannot be transferred to a third</p>	<p>godišnjim mandatom sa mogućnošću za još jedan mandat.</p> <p>4. Protiv odluke komisije za žalbe stranka ima pravo na žalbu u Sudu za administrativna pitanja prema važećem zakonodavstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Izdavanje, čuvanje i arhiviranje licence</p> <p>1. Licenca će se izdati nakon što podnosilac zahteva podnese dokumenat za plaćeni iznos takse za licencu.</p> <p>2. Ukoliko subjekat menja naziv, sedište ili ostale podatke, on treba da aplicira za opunjavanje podataka za licencu u roku od 30 dana od dana promene podataka.</p> <p>3. Ukoliko se izgubi licenca, licencirani subjekat je obavezan da u roku od 15. dana podnese zahtev za izdavanje duplikata, kopija licence.</p> <p>4. Licenca se potpisuje od Ministarke Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine.</p> <p>5. Licenca se ne može preneti trećem licu.</p>
---	---	---

<p>6.Licenca lëshohet për (5) pesë vite me mundësi vazhdimi.</p> <p>7.Afati për nënshkrim të licencës është 10 ditë nga dita e marrjes së vendimit nga Komisioni.</p> <p>8.Originali i dorëzohet palës me fletë dorëzim ndërsa kopja fizike dhe elektronike arkivohen.</p> <p>9.Departamenti i Tregtisë, mban regjistër për të gjitha licencat e lëshuara.</p>	<p>person.</p> <p>6. License shall be issued with a validity of five (5) year, with the possibility of extension.</p> <p>7. The deadline for issuing the license is 10 days after the decision was made by the Commission.</p> <p>8. The original must be submitted to the party together with accompanying submitting letter, while a hard and soft copy must be archived.</p> <p>9. Department of Trade maintains a record on all issued licenses.</p>	<p>6. Licenca se izdaje za pet (5) godina, sa mogućnošću produženja.</p> <p>7. Rok za potpisanje licence iznosi 10 dana nakon prijema odluke od strane Komisije.</p> <p>8. Original se predaje stranki sa dostavnicom, a jedna fizička i elektronska kopija se arhivira.</p> <p>9. Odeljenje za trgovinu, vodi registar o svim izdatim licencama.</p>
<p>Neni 13 Përtëritja e licencës</p>	<p>Article13 Renewing the license</p>	<p>Član 13 Produženje licence</p>
<p>1.Kërkesa për përtëritjen e licencës duhet të bëhet së paku 30 ditë para skadimit të afatit të licencës.</p> <p>2.Kërkesës për vazhdimin e licencës duhet t'i bashkëngjitet dokumentacioni i paraparë me nenin 5 të këtij Udhëzimi.</p> <p>3.Përtëritja e licencës bëhet në procedurë të njëjtë sikurse me rastin e aplikimit për licencim.</p> <p>4.Në rast se subjekti aplikon më vonë se 30 ditë</p>	<p>1. Request for renewing the license must be made at least 30 days before the license expiring date.</p> <p>2. To the request on renewing the license it shall be attached the documentation defined in article 5 of this Instruction.</p> <p>3. The license extension shall be made through the same procedures as in case of application for license.</p> <p>4. If the entity applies later than 30 days prior</p>	<p>1. Zahtev za produženje licence, treba se podneti najmanje 30 dana pre isteka roka za licenciranje.</p> <p>2. Zahtevu za produženje licence, treba se priložiti dokumentacija predviđena članom 5. ovog Uputstva.</p> <p>3. Produženje licence subjektima, vrši se u istom postupku kao i prilikom licenciranja.</p> <p>4. U slučaju da subjekat aplicira najkasnije 30</p>

<p>para skadimit të afatit të licencës paraprake atëherë lëshohet licencë si për herë të parë dhe data e fillimit të vlefshmërisë së licencës fillon nga data e nënshkrimit.</p>	<p>to the expiration of the prior license, then the license shall be issued as it was for the first time, and the validity date of the license shall commence from date of signature.</p>	<p>dana pre isteka roka prethodne licence, onda kao i po prvi put i datum početka validnosti počinje od dana potpisivanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Pajisja me numrin identifikues</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Equipping with identification number</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Oprema sa identifikacionim brojem</p>
<p>Të gjitha subjektet që merren me tregtimin e duhanit dhe produkteve të tij duhet të pajisen me numrin identifikues 46-35 dhe 47-26.</p>	<p>All entities dealing with trade of tobacco and its products must be equipped with identification number 46-35 and 47-26.</p>	<p>Svi subjekti koji se bave trgovinom duvana i njegovim proizvodima, treba da poseduju identifikacioni broj 46-35 i 47-26.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Taksa administrative</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Administrative fee</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Administrativna taksa</p>
<p>1.Shuma e taksës në shumë prej 55 € për licencim të subjekteve të cilët merren me tregtimin e duhanit do të jetë për:</p> <p>1.1. Eksportin e produkteve të duhanit, përveç duhanit të pa fermentuar dhe të papërpunuar;</p> <p>1.2. Ripërtëritjen e licencës për eksport të produkteve të duhanit, përveç duhanit të pa fermentuar dhe të pa përpunuar;</p> <p>1.3. Import dhe shitje me shumice të cigareve;</p> <p>1.4. Ripërtëritjen e licencës për import dhe shitje me shumice të cigareve;</p> <p>1.5. Import dhe shitje me shumicë të cigareve puro, cigarllos, nargjile dhe duhan për pirje;</p> <p>1.6. Ripërtëritjen e licencës për import dhe</p>	<p>1. The fee amount of 55 € for licensing the entities dealing with trade of tobacco shall be for:</p> <p>1.1. Export of tobacco products, besides unfermented and unprocessed tobacco;</p> <p>1.2. For renewal of license for exporting tobacco products, besides unfermented and unprocessed tobacco;</p> <p>1.3. Import and wholesale of cigarettes and tobacco;</p> <p>1.4 Renewal of the license on import and wholesale of cigarettes ;</p> <p>1.5 Import and wholesale of cigars, cigarillos, hookah and smoking tobacco;</p> <p>1.6 Renewal of the license for import</p>	<p>1. Iznos takse od 55 € za licenciranje subjekata koji se bave trgovinom duvana, iznosi:</p> <p>1.1 . Izvoz proizvoda duvana, pored nefermentovanog i ne-prerađenog duvana ;</p> <p>1.2. Za ponovni dobijanje licence za izvoz duvanskih proizvoda, osim nefermentovanog i ne-prerađenog duvana ;</p> <p>1.3. Za uvoz i prodaju na veliko cigareta ;</p> <p>1.4. Za ponovno izdavanje licence za uvoz i prodaju na vekiko cigareta ;</p> <p>1.5. Za uvoz i prodaju na veliko cigareta puro,cigarelo i nargile i duvana ;</p> <p>1.6.. Za ponovno dobijanje licence za uvoz</p>

<p>shitje me shumicë të cigareve puro, cigarillos, nargjile dhe duhan për pirje;</p> <p>1.7. Import të duhanit të papërpunuar;</p> <p>1.8. Ripërtëritjen e licencës për import të duhanit të papërpunuar;</p> <p>1.9.Për marrjen e licencës për import dhe shitje me shumicë të cigareve elektronike;</p> <p>1.10. Ripërtëritjen e licencës për import dhe shitje me shumicë të cigareve elektronike;</p> <p>1.11. Import dhe shitje me shumicë të cigareve për përtypje dhe nuhatje;</p> <p>1.12. Ripërtëritjen e licencës për import dhe shitje me shumicë të cigareve për përtypje dhe nuhatje;</p> <p>1.13. Import të letrës për cigare dhe letrës në formë tubi me filtër;</p> <p>1.14. Ripërtëritjen e licencës për import të letrës për cigare dhe letrës në formë tubi me filtër.</p>	<p>and wholesale of cigars, cigarillos, hookah and smoking tobacco;</p> <p>1.7 Import of raw tobacco;</p> <p>1.8 For renewing the license to import raw tobacco;</p> <p>1.9 For obtaining the license to import and wholesale electronic cigarettes ;</p> <p>1.10 Renewing the license to import and wholesale electronic cigarettes;</p> <p>1.11 For import and wholesale of chewing and snuff tobacco;</p> <p>1.12 For renewing the license for import and wholesale of chewing and snuff tobacco;</p> <p>1.13 For importing cigarette rolling-paper and rolling-paper in form of a tube with a filter;</p> <p>1.14 For renewing the license to import cigarette rolling-paper and rolling-paper in form of a tube with a filter.</p>	<p>i prodaju na veliko cigareta cigarelo i nargile i duvana ;</p> <p>1.7. Za uvoz ne-prerađenog duvana;</p> <p>1.8. Za ponovno dobijanje licence za uvoz i ne-prerađenog duvana ;</p> <p>1.9. Za dobijanje licence za uvoz i prodaju elektronskih cigareta ;</p> <p>1.10. Za ponovno dobijanje licence za uvoz i prodaju na veliko elektronskih cigareta;</p> <p>1.11. Za uvo i prodaju na veliko cigareta na žvakanje ili mirisanje ;</p> <p>1.12. Za ponovno dobijanje licence za uvoz i prodaju na veliko cigareta na žvakanje ili Mirisanje;</p> <p>1.13. Za uvoz papira za cigarete u obliku cevi sa filterom;</p> <p>1.14. Za ponovno dobijanje licence za uvoz papira za cigare u obliku cevi sa filterom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Revokimi i Licencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Revocation of the license</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Ukidanje licence</p>
<p>1.Revokimi i licencës bëhet:</p> <p>1.1 Nëse subjekti bënë shkelje gjatë ushtrimit të veprimtarisë së tij;</p> <p>1.2.Nëse Departamenti i Tregtisë merr informata të reja, në bazë të cilave konstaton dhe vërteton se subjekti ka dhënë të pa vërteta mbi bazën e të cilave nuk do të</p>	<p>1. The license revocation will be made if:</p> <p>1.1. If the entity conducts a violation during the exercise of its activity.</p> <p>1.2 If the Department of Trade receives new information, based on which concludes that the entity has provided inaccurate information that has been</p>	<p>1. Ukoliko licence se vrši:</p> <p>1.1. Ukoliko subjekat izvrši prekršaj tokom obavljanja delatnosti;</p> <p>1.2. Ukoliko Odeljenje za trgovinu dobije nove informacije, na osnovu kojih konstatuje i potvrđuje da je subjekat dao netačne informacije koja je bila od</p>

<p>ishte vendosur për dhënien e licencës; 1.3.Nëse nuk ka vazhduar se plotësuari kërkesat e përcaktuara me këtë udhëzim; 1.4.Me kërkesë të pronarit të licencës.</p> <p>1.5.Nëse subjekti ka bërë shkelje të Ligjit Nr.04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhani apo të dispozitave tjera të miratuara më vonë.</p> <p>1.6.Nëse subjekti ka bërë shkelje të ndonjë ligji tjetër me të cilin rregullohen çështjet e ndërlidhura me ushtrimin e veprimtarisë afarist të ndërlidhur me licencë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Mbikëqyrja</p>	<p>essential for issuing the license; 1.3. If it does not continue to meet the requirements set by this instruction; 1.4. upon the request made by the owner of the license. 1.5. If the entity has violated the Law No.04 / L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco or other provisions that were later adopted. 1.6. If the entity has violated another law which regulates the issues related to the exercise of business activity related to the license.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Supervision</p>	<p>suštinskog značaja za izdavanje licence; 1.3 Ukoliko nije nastavio da ispuni zahteve koji su određeni ovim uputstvom; 1.4. Na zahtev vlasnika licence.</p> <p>1.5. Ukoliko je subjekat izvršio prekršaj Zakona br. 04/L-041 za proizvodnju, prikupljanje, preradu i trgovinu dvana ili drugih kasnije usvojenih odredbi.</p> <p>1.6. Ukoliko je subjekat izvršio prekršaj nekog drugog zakona sa kojim se regulišu pitanja koja se povezuju sa poslovnom delatnošću koja se povezuje licencom.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Nadzor</p>
<p>Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij udhëzimi administrativ bëhet nga Inspektorati i MINT.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Te Hyrat</p> <p>Të gjitha të hyrat që rrjedhin nga zbatimi i këtij udhëzimi administrativ derdhën në Buxhetin Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Shfuqizimi</p>	<p>MIET Inspectorate is in charge to supervise the implementation of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Incomes</p> <p>All incomes accumulated from the application of this Administrative Instruction will be transferred to the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Abrogation</p>	<p>Nadzor nad sprovođenjem ovog administrativnog uputstva se vrši od strane Inspektorata MIPT-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prihodi</p> <p>Svi prihodi koji pročistiću sprovođenjem ovog administrativnog uputstva, prelivaju se u budžet Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stavljanje van snage</p>

<p>Pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (MTI) Nr. 11/2020 Për përcaktimin e kushteve dhe kritereve për subjektet që merren me tregtimin e duhanit dhe produkteve të tij.</p>	<p>Entry into force of this Administrative Instruction, shall abrogate the Administrative Instruction (MTI) No. 11/2020 On determining the conditions and criteria for entities dealing with trading of tobacco and its products.</p>	<p>Nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva ukida se Administrativno Uputstvo (MTI) Br. 11/2020 O određivanju uslova i kriterijuma za subjekte koji se bave trgovinom duvana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Entry into force</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p>	<p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days of publication in the “Official Gazette” of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u „Službenom listu“ Republike Kosovo.</p>
<p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/>	<p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/>	<p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/>
<p>Ministre</p>	<p>Minister</p>	<p>Ministarka</p>
<p>Prishtinë, 25.06.2021</p>	<p>Prishtina, 25.06.2021</p>	<p>Priština, 25.06.2021</p>

